



Mondatról mondatra

ANGOL B1

A nyelvtan gyakorlása
a fordítás módszerével

Magdalena Filak
Filip Radej

Klett Kiadó
Budapest

Előszó

Ugye neked is ismerős ez a helyzet? Megtanulsz egy nyelvtani szabályt, elolvasod a magyarázatokat, de amikor az a feladat, hogy a tudásodat a gyakorlatban is alkalmazd, hirtelen elbizonytalanodsz...

A PONS Mondatról mondatra Angol B1 segítségével egyedülálló módszerrel tanulhatsz az angol nyelvtant, és fejlesztheted még magasabb szintre a tudásodat, mégpedig úgy, hogy egyszerű, a mindennapi életben előforduló magyar mondatokat fordítasz le angolra.

Így nemcsak a nyelvtani jelenségeket sajátíthatod el, hanem a fordítással a szókincsedet is bővítheted. A mondatok mellett tippek, magyarázatok segítenek abban, hogy helyesen alkalmazd a szabályokat.

A könyv 36 leckét tartalmaz gyakorlatokkal és nyelvtani magyarázatokkal a Közös Európai Referenciakeret (KER) B1 szintjén. Minden leckében 34 mondat szerepel a mindennapi életből.

Így használd a könyvet:

1. Válaszd ki!

Válassz ki egy adott nyelvtani témát a tartalomjegyzékből, ami érdekel, vagy amiben szeretnél fejlődni!

2. Fordítsd le!

Takard le a jobb oldali megoldásokat egy papírlappal, és írd le a a bal oldali magyar mondatokat angolul a megadott sorokba!

3. Hasonlítsd össze!

A megoldásokért nem kell feleslegesen lapozgatnod, megtalálod őket a következő lap jobb oldalán, közvetlenül a fordítások mellett. Hasonlítsd össze a fordításaidat a megoldásokkal. Kétségek vagy kérdések esetén szintén jobbra, a fordítások mellett megtalálod a nyelvtani tippeket és szabályokat.

Megjegyzés: A PONS szerkesztőségében természetesen tisztában vagyunk azzal, hogy egy mondatot nem feltétlenül egyféleképpen lehet csak helyesen lefordítani. Ennek ellenére mindig csak egy megoldást adtunk meg, ami szerintünk a legjobban illik az eredetihez.

Ha úgy éreznéd, hogy egy nyelvtani téma teljesen ismeretlen számodra, az sem probléma! Ilyen helyzetben először olvasd el a nyelvtani magyarázatokat a jobb oldalon, és utána fordítsd le a mondatokat.

Sok sikert és élvezetes nyelvtanulást kívánunk!

A PONS szerkesztősége

Így használd a könyvet

1. Válassz ki egy témát.

Takard le a megoldásokat a jobb oldalon!

3. Nézd meg a megoldásokat, és ellenőrizd a fordításodat!

4. Itt találsz a **nyelvtani magyarázatokat**, a hasznos tippeket és megjegyzéseket a leggyakoribb hibákkal kapcsolatban.

UNIT 9 Present Perfect Simple vs. Continuous

1. Mióta olvasod ezt a könyvet?	.....
2. Hány oldalt olvastál el?	.....
3. Még csak három napja olvasom, de be kell vallanom, hogy nagyszerű.	.....
4. Már elolvastam.	.....
5. Eddig hat különböző cégnél dolgoztam.	.....
6. Három éve dolgozom ennél.	.....
7. Kora reggel óta takarítjuk az új lakásunkat.	.....
8. Eddig két szobát takarítottunk ki.	.....
9. És te? Mit csináltál ma?	.....
10. A kertben dolgoztam.	.....
11. Látszik, mert a nadrágod teljesen koszos.	.....
12. Tudom. Még nem fejeztem be.	.....
13. És mit csináltál eddig?	.....
14. Három különböző országban tanított angol (férfi).	.....
15. Tíz éve tanít angol (férfi).	.....
16. Már egy órája esik az eső.	.....
17. Hányszor esett az eső ebben a hónapban?	.....

Hints & clues

9

1. How long have you been reading this book?
2. How many pages have you read?
3. I've only been reading it for three days, but I have to admit that it's awesome.
4. I've already read it.
5. I've worked for six different companies so far.
6. I've been working for this one for three years.
7. We've been cleaning our new flat since (the) early morning.
8. We've cleaned two rooms so far.
9. And you? What have you been doing today?
10. I've been working in the garden.
11. It shows because your trousers are all dirty.
12. I know. I haven't finished yet.
13. So, what have you done so far?
14. He's taught English in three different countries.
15. He's been teaching English for ten years.
16. It's been raining for an hour now.
17. How many times has it rained this month?

Az alábbiakban áttekintjük, milyen helyzetekben, ill. szövegekben használunk **Present Perfect**-et:

- a) ha olyan cselekvésekről beszélünk, amelyek bár lezárultak, de egy olyan időkeretben, amely még tart, pl. **today, this week, this month, this year**;
- b) ha olyan életpaszlatokról beszélünk, amelyeket eddigi életünk során gyűjtöttünk; c) a **recently** és **lately** szavakkal – *mostanában, az utóbbi időben*;
- d) az **ever** – *valaha* és **never** – *soha* szavakat tartalmazó mondatokban;
- e) ha az **already** – *már* (állítás, kérdés) vagy a **yet** – *még* (tagadás, kérdés) van a mondatban; f. a **just** szóval – *éppen, éppen most*;
- g. ha a **for** és a **since** – *óta* van a mondatban. Hasonlítsd össze az 1., 2., 3. és 4. mondatot!

Present Perfect-tel lezárt cselekvést és eredményt lehet leírni (pl. az elolvasott oldalak számát), míg a **Present Perfect Continuous** inkább egy még le nem zárult cselekvés időtartamára, lefolyására vonatkozik (pl. *Mennyi ideje olvasza már...? Már... hete olvasom.*). **Perfect** igeidőkben a **now**-t gyakran fordítjuk *már*-nak (16. mondat).

Példa egy olyan mondatra, amely nem lezárt (lehetőleg folyamatban lévő) cselekvést ír le: **What have you been doing?** – *Mit csináltál (eddig/ idáig)?* Hogy telt a napod? Ha a cselekvés befejeződött, akkor a mondat így szól: **What have you done?** – *Mit csináltál (eddig/idáig)?*

Figyelj arra, hogy ha egy cselekvés eredménye, hatása észrevehető, akkor **Present Perfect Continuous**-t használunk.

Néhány ige névéige, pl. **to live, to work, to teach** a **Present Perfect** is használható, ha megadjuk a cselekvés időtartamát. Pl.: **He's taught English for ten years.**

40

41

2. Fordítsd le a mondatokat...

... és írd a megoldásaidat a kipontozott helyekre!

UNIT 16 *Want somebody to do something*

1. Szeretném, ha idejőnnél.

.....

2. Akarod, hogy segítssek neked?

.....

3. Szeretném, ha segítenél cipelni ezt a dobozt.

.....

4. Akarod, hogy felhívjam őt (férfi)?

.....

5. Nem akarom, hogy felhívd (férfi).

.....

6. Azt akarom, hogy menj el hozzá (férfi).

.....

7. Mit szeretnél, hogy a lányod mit tanuljon (a jövőben)?

.....

8. Azt akarom, hogy orvos legyen.

.....

9. Nem akarod, hogy ő maga válassza meg a szakmáját?

.....

10. Azt akarjuk, hogy időben érkezzenek.

.....

11. A főnök azt akarja, hogy most menjünk a megbeszélésre.

.....

12. Ó, ne! Mindig azt akarja, hogy csináljunk valamit.

.....

13. Szeretné, hogy főzzek egy kávét?

.....

14. Mit akarsz, mit tegyek?

.....

15. Azt akarják, hogy Adam legyen a főnök.

.....

16. A tanárunk azt szeretné, hogy angolul hallgassunk rádiót.

.....

17. Azt akartad, hogy felhívjalak. Mi a baj?

.....

1. I want you to come here.

2. Do you want me to help you?

3. I want you to help me move that box.

4. Do you want me to call him?

5. I don't want you to call him.

6. I want you to go and see him.

7. What do you want your daughter to study?

8. I want her to be a doctor.

9. Don't you want her to choose her profession by herself?

10. We want them to arrive on time.

11. The boss wants us to go to the meeting now.

12. Oh no! He always wants us to do something.

13. Do you want me to make some coffee?

14. What do you want me to do?

15. They want Adam to be the boss.

16. Our teacher wants us to listen to the radio in English.

17. You wanted me to call you. What's up?

A **to want to do sth** (akar vmit csinálni) vonatkozhat egy egyszerű cselekvésre, pl.

I want to go out. – *El akarok menni szórakozni.*

They want to come here. – *Ide akarnak jönni.*

Ezzel a szerkezettel olyan kérdés vagy felszólítás formájában is kifejezhető üzenetet fogalmazunk meg, ami azt fejezi ki, hogy valaki azt szeretné, hogy más végezzen el egy adott cselekvést helyette. A mondat szerkezete ebben az esetben így néz ki:

alany + **want** + **me/you/him/her/it/us/you/them** + **to do something**, pl.

I want him to come here. – *Azt akarom (szeretném), hogy jöjjön ide.*

Hasonlítsd össze a két szerkezetet:

I want to call him. – *Fel akarom hívni őt.*

I want you to call him. – *Azt szeretném, hogy hívd fel őt.*

Figyelj arra, hogy angolban az ige után a tárgy következik (itt: **you**), majd főnévi igenév, azaz nem kell kötőszó a mondatba. A tárggyal fejezzük ki, kihez intézzük a kívánságot, kérést.

Ügyelj arra, hogy az angolban a foglalkozások előtt kitesszük a határozatlan névelőt (**a** vagy **an**).

Az ilyen szerkezeteket tartalmazó mondatokat nem lehet szó szerint angolra fordítani. Helytelen: ~~Do you want that I make some coffee?~~

Múlt időben ugyanezt a szerkezetet használjuk, csak a **to want** igét múlt időbe tesszük (**wanted**). A másik igét (itt: **to call**) nem ragozzuk, főnévi igenévként használjuk.

16 *A want somebody to do something szerkezet*

18. Szeretnéd, hogy lefoglaljam a repülőjegyet?

.....

19. Nem akarták, hogy ő nyerjen (nő).

.....

20. Nem akarom, hogy itt legyél.

.....

21. Azt akartam, hogy eljöjjön velem vásárolni, de ő nem akart (férfi).

.....

22. Azt akarjuk, hogy boldog legyél.

.....

23. Szeretném, ha összeházasodnánk.

.....

24. Nem akarja (férfi), hogy a szülei mondják meg neki, mit tegyen.

.....

25. Szeretném, ha tudnád, hogy késni fogok.

.....

26. Szeretnéd, hogy felhívjalak, vagy inkább küldjek üzenetet?

.....

27. Csak azt akartam, hogy óvatosabb legyél.

.....

28. Szeretném, ha visszajönné (nő).

.....

29. Szeretném, ha tudnád, hogy mindig számíthatsz rám.

.....

30. Nem akarjuk, hogy szomorú legyél. Fel a fejjel!

.....

31. Nem akarom, hogy bárki segítsen nekem. Magam akarom megcsinálni.

.....

32. Mikor jössz vissza? Akarod, hogy megvárjunk a vacsorával?

.....

33. Nem akartam, hogy orvos legyen (férfi).

.....

34. Szeretné, ha megismételném a telefonszámomat?

.....

18. Do you want me to book the flight?

19. They didn't want her to win.

20. I don't want you to be here.

21. I wanted him to go shopping with me, but he didn't want to.

22. We want you to be happy.

23. I want you to marry me.

24. He doesn't want his parents to tell him what to do.

25. I want you to know that I'll be late.

26. Do you want me to call you or (to) text you?

27. I just wanted you to be more careful.

28. I want her to come back.

29. I want you to know that you can always count on me.

30. We don't want you to be sad. Cheer up!

31. I don't want anybody to help me. I want to do it myself.

32. What time will you be back? Do you want us to wait for you with dinner?

33. I didn't want him to be a doctor.

34. Do you want me to repeat my phone number?

Figyelj arra, hogy az idő- és helyhatározók az angolban általában a mondat végén állnak. (Ha azonban ezek a határozók hangsúlyos mondatrészek, akkor állhatnak a mondat elején, pl. **Yesterday, I went to visit my friend in the City Center.** – *Tegnap meglátogattam a barátomat a belvárosban.* Lektor megj.)

A **to marry** ige után nem használunk előljárószt. Nem mondjuk tehát, hogy: ~~to marry to sb.~~ A **married** melléknevet viszont a **to** előljáróval használjuk, ha azt szeretnénk közölni, hogy valaki valakinek a házastársa, pl.: **He's married to a Spanish girl.** – *Egy spanyol lány a felesége.*
She got married to him ten years ago. – *Tíz éve ment hozzá feleségül.*

Ugyanazt a kívánságot, kérést udvariasabbá tehetjük azáltal, ha a mondatot a **would like** szerkezettel kezdjük, azaz: **I would like her to come back.** – *Szeretném, ha visszajönné.*

New words

UNIT 17 Indirect imperatives

1. Mondd meg neki, hogy hívjon fel (férfi)!

.....

2. Kérd meg őt (nő), hogy jöjjön ide!

.....

3. Mondd meg neki (nő), hogy ne jöjjön!

.....

4. Mondd meg nekik, hogy hagyják abba!

.....

5. Mondd meg nekik, hogy várjanak egy pillanatot!

.....

6. Mondd meg neki (nő), hogy ne késsen el!

.....

7. Kérd meg őt (nő), hogy hozzon valami ennivalót!

.....

8. Kérd meg, hogy vegyen valamit inni!

.....

9. Emlékeztess őket, hogy hívjanak vissza, ha végeztek.

.....

10. Kérd meg (nő), hogy adja oda a kulcsokat, mielőtt elmegy!

.....

11. Mindig emlékeztess őket, hogy készítsék el a házi feladatukat!

.....

12. Mondtam nekik, hogy várjanak meg!

.....

13. Mondtad neki (férfi), hogy küldjön neked egy sms-t a címével?

.....

14. Mondtam neki (férfi), hogy ne küldje el.

.....

15. Mindig meg kell kérnem őket, hogy takarítsák ki a szobájukat.

.....

16. Meg tudod mondani nekik, hogy fizessék ki a számlákat?

.....

17. Megkérhetnéd őket, hogy írják le?

.....

1. Tell him to call me.

2. Ask her to come here.

3. Tell her not to come.

4. Tell them to stop.

5. Tell them to wait a minute.

6. Tell her not to be late.

7. Ask her to bring something to eat.

8. Ask him to buy something to drink.

9. Remind them to call me back when they are ready.

10. Ask her to give you the keys before she leaves.

11. Always remind them to do their homework.

12. I told them to wait for me.

13. Did you tell him to text you his address?

14. I told him not to send it.

15. I always have to ask them to clean their rooms.

16. Can you tell them to pay the bills?

17. Can you ask them to write it down?

Több szerkezet is hasonlít a **to want sb to do sth** szerkezetre, ezek függő beszédben fejeznek ki kérést, kívánságot. A **to want** igén kívül az alábbiakat érdemes mindenképpen megemlíteni:

to tell sb to do sth – megmondani vkinek, hogy mit tegyen; **to ask sb to do sth** – vkit megkérni, hogy tegyen meg vmit; **to remind sb to do sth** – emlékeztetni vkit arra, hogy tegyen vmit.

Fontos, hogy ebben a szerkezetben NE használd a **that** kötőszót, pl.: ~~Tell them that they go there.~~ Helyesen: **Tell them to go there.** – Mondd meg nekik, hogy menjenek el oda. Tagadni a második ige, azaz a főnévi igenév elé kitett **not** tagadószóval lehet (**not to do**), pl.: **Tell him not to shout at me.** – Mondd meg neki, hogy ne kiabáljon velem.

Nem mindegy, hogy melyik igét tagadjuk, mert azzal az egész mondat jelentése megváltozik.

Don't tell him to come here. –

Ne mondja neki azt, hogy jöjjön ide!

Tell him not to come here. –

Mondja meg neki, hogy ne jöjjön ide!

A **when, before** és hasonló kötőszavak után mindig jelen időt használunk, még akkor is, ha jövőbeli eseményekről van szó. Helytelen: ~~when they will be ready.~~

Az igeidőtől és a személytől függetlenül a második igét mindig főnévi igenévi alakban használjuk (itt: **to do**). Csak az első igét ragozzuk (itt: **to tell**) aszerint, hogy felszólításról, múltbeli eseményről vagy kérdéssről van szó.

Gyakran hallhatjuk a következő kifejezéseket:

to text sb – sms-t írni vkinek,

to email sb – vkinek e-mailt küldeni.

To write down (phrasal verb) – felír, leír. Az **it** az ige és az előjárósó közé kerül. Helytelen: ~~to write down it.~~ Ha nem névmást, hanem főnevet használunk, akkor két helyes változat is van, pl.:

Take off your shoes. / Take your shoes off. –
Vedd le a cipődet!

17 Közvetett felszólítás

18. Mondd meg neki (nő), hogy az állomáson találkozunk!

.....

19. Mondd meg neki (nő), hogy ne zavarjon minket!

.....

20. Mondd meg nekik, hogy ne hozzanak semmit!

.....

21. Mondd meg neki (nő), hogy adja vissza a pénzemet!

.....

22. Mondd meg nekik, hogy jöjjenek minél hamarabb!

.....

23. Tudnád őket emlékeztetni arra, hogy lépjenek kapcsolatba a szolgáltatóval?

.....

24. Megkérjem (férfi), hogy segítsen nekem?

.....

25. Meg kell mondanod nekik, hogy maradjanak csendben.

.....

26. Megkért, hogy maradjak vele (férfi).

.....

27. Azt akarta, hogy segítsek neki (férfi).

.....

28. - Mit kért tőled (férfi)?
- Megkért, hogy segítsek neki bepakolni a bőröndjét.

.....

29. Arra is megkért (férfi), hogy hívjak egy taxit.

.....

30. Megkértem őket, hogy ne nyúljanak semmihez.

.....

31. Meggyőztem (férfi), hogy gondolja meg magát.

.....

32. Ne várd el tőlük, hogy időben érkezzenek!

.....

33. Soha nem vártam tőle (férfi) ilyesmit.

.....

34. Próbáld meggyőzni (férfi), hogy ne írjon alá semmit.

.....

18. Tell her to meet me at the station.

19. Tell her not to disturb us.

20. Ask them not to bring anything.

21. Tell her to give me my money back.

22. Tell them to come as soon as possible.

23. Can you remind them to contact the provider?

24. Should I ask him to help me?

25. You must tell them to be quiet.

26. He asked me to stay with him.

27. He wanted me to help him.

28. - What did he ask you to do?
- He asked me to help him pack his suitcase.

29. He also asked me to call a taxi.

30. I asked them not to touch anything.

31. I persuaded him to change his mind.

32. Don't expect them to be on time.

33. I never expected him to do something like that.

34. Try to persuade him not to sign anything.

Figyelj arra, hogy az angolban nincs kettős tagadás. Helytelen:
~~Ask them not to bring nothing.~~

Néhány ige, amelyekkel használhatjuk ezt a szerkezetet:

to ask sb to do sth	<i>megkér vkit, hogy csináljon vmit</i>
to order sb to do sth	<i>utasít vkit, hogy csináljon vmit</i>
to persuade sb to do sth	<i>rábeszél vkit, hogy csináljon vmit</i>
to expect sb to do sth	<i>elvárja vkitől, hogy megtegyen vmit</i>
to encourage sb to do sth	<i>bátorít vkit arra, hogy megtegyen vmit</i>
to remind sb to do sth	<i>emlékeztet vkit arra, hogy tegyen meg vmit</i>
to allow sb to do sth	<i>megenged vkinek megtenni vmit</i>
to advise sb to do sth	<i>tanácsolja vkinek, hogy tegyen meg vmit</i>

New words

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

UNIT 18 *Make & do*

1. Meg kell csinálnod az összes házi feladatodat.

.....

2. Hibát követtem el.

.....

3. Változtatásokat kell végrehajtanunk.

.....

4. Milyen gyakran végzel házimunkát?

.....

5. Megteszel nekem egy szívességet?

.....

6. Mit akarsz, mit tegyek?

.....

7. Azt szeretném, hogy készítsd el a vacsorát, és mosd ki a szennyest.

.....

8. Használhatom a telefont?

.....

9. Foglaltál már?

.....

10. Megteszek minden tőlem telhetőt, ígérem.

.....

11. Mikor csináltad ezeket a feladatokat?

.....

12. Túl fiatal ahhoz, hogy egyedül vásároljon (fiú).

.....

13. Vele (férfi) fogok üzletet kötni.

.....

14. Döntöttél már?

.....

15. Nehezen barátkozik más gyerekekkel (fiú).

.....

16. Tavaly sok pénzt keresett (férfi).

.....

17. A múlt hónapban különböző piaci stratégiákat vizsgáltunk.

.....

1. You have to do all your homework.

2. I made a mistake.

3. We need to make some changes.

4. How often do you do the housework?

5. Can you do me a favour?

6. What do you want me to do?

7. I want you to make dinner and do the laundry.

8. May I make a phone call?

9. Have you made a booking/reservation yet?

10. I'll do my best, I promise.

11. When did you do these exercises?

12. He's too young to do the shopping on his own.

13. I do business with him.

14. Have you made a decision yet?

15. It's hard for him to make friends with other children.

16. Last year, he made a lot of money.

17. Last month, we did research on different market strategies.

A *csinálni* igének az angolban két megfelelője van: **to make** és **to do**. Az, hogy melyik igét használjuk, attól függ, hogy pontosan mit csinálunk. A **to make** igét inkább akkor használjuk, ha a tevékenység eredménye a hangsúlyos, a **to do** igét pedig inkább akkor, ha maga a cselekvés a fontos. Gyakran nehéz ezt a szabályt alkalmazni, és mindig az adott esetet kell megvizsgálni. Ezenkívül a **to do** és **to make** igékkel alkotott kifejezéseket magyarra gyakran nem a *csinál* igével fordítjuk le (pl. **do the ironing** – *kivasal*). A továbbiakban néhány tanácsot szeretnénk megosztani, amelyek segítenek abban, hogyan tudod megjegyezni ezeket a kifejezéseket.

A házimunkákkal kapcsolatban gyakran a **to do** igét használjuk (**the laundry, the dishes, the ironing, the washing-up** stb.). Kivétel például a **to make the bed**. Étél- és italkészítéssel kapcsolatban viszont az angolban többnyire a **to make** igét használjuk (**dinner, breakfast, coffee, a cake, a sandwich** stb.).

Gyakori kifejezések:
to do one's best – *megtesz minden tőle telhetőt,*
to make sure – *megbizonyosodik vmiről,*
to do a favour – *szívességet tesz.*

Ha pénzről beszélünk, gyakran használjuk a **to make** (**fortune, money, a profit, a loss**) igét.